

## Part 3. Localization of Software (1/2 credit)

### Question:

Assume the following:

Cesa\* is a Bantu language of South East Africa with approximately 40 million speakers. Very little resources exist in Cesa and no formal education is conducted in the language. Still, it is a language of great impact in South East Africa due to its high number of speakers. Cesa uses a Latin based alphabet (A-Z, a-z) with a set of additional characters that is not supported in Unicode. Those special characters are based on Latin characters with (non-Unicode supported) diacritics placed above the letters. The non-Latin characters of the Cesa alphabet are frequently used characters.

The Cesa alphabet:

Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii Jj Kk Ll Mm Nn Oo Pp Qq Rr Ss Tt Uu Vv Ww Xx Yy Zz  
C̣c Ṣs

The pronunciations of the non-Latin characters of the Cesa alphabet are:

C̣ [tʃ] like church

Ṣ [ʃ] like sheep

Cesa text is written from left-to-right, while the numbers are written from right-to-left.

In that way, today's date would be written in the following way in Cesa:

Date: 31 December 5002.

Describe, with your own words, what you need to consider for the following 5 localization components to enable software localization into Cesa:

1. Glossary
2. Character Encoding
3. Fonts
4. Input method / Keyboard
5. Collation

If the information given above does not provide you the information that you need, make your own assumptions and justify them in your answer.

\* Note that the language is “made-up” for this Quiz and hence, does not exist in reality.

### Responsible Teachers:

Dr Alberto Escudero Pascual <[aep@it46.se](mailto:aep@it46.se)>

Louise Berthilson <[louise@it46.se](mailto:louise@it46.se)>